

LEXIQUE FRANÇAIS – ANGLAIS - ALLEMAND

		
2SA modérateur	scrambling 2NT	2 SA Scrambling
4ème forcing	Fourth Suit Force (FSF)	Vierte-Farbe-Forcing
à cartes ouvertes	double-dummy	Double dummy (mit offenen Karten)
adversaire de droite	right-hand opponent (RHO)	rechter Gegner
adversaire de gauche	left-hand opponent (LHO)	linker Gegner
appel direct	attitude	Haltung
artificiel	artificial	künstlich
as	ace	As
atout	trump	Trumpf
bicolore	two-suiter	Zweifärber
Blackwood 5 clés	Roman Key Card Blackwood	Roman Key Card Blackwood
carreau	diamond	Karo
carte	card	Karte
carte intermédiaire (9,10)	intermediate card	Mittelkarte (9,10)
changer de couleur (jeu de la carte)	to shift	Farbe wechseln
chelem	slam	Schlemm
chicane	void	Chicane
coeur	heart	Cœur, Herz
contrat	contract	Contract, Kontrakt
contre d'appel	takeout double	Informationskontra, Herausnahmekontra
contre punitif	penalty double	Strafkontra
contre	double	Kontra
contrer	to double	kontrieren
convention	convention	Konvention
couleur	suit	Farbe
couleur cinquième	five card suiter	Fünferlänge, Fünferfarbe
couleur quatrième	four card suiter	Viererlänge, Viererfarbe
couleur solide (ou précisée)	solid suit	starke Farbe
coupe et défausse	ruff and sluff	stechen (in der einen) und abwerfen (in der anderen Hand)
couper	to ruff	schnappen, stechen
cue-bid, réplique	cue-bid	cue-bid
cue-bid de contrôle	control cue-bid	Kontrollgebot
dame	queen	Dame
déclarant	declarer	Alleinspieler
défausser	to pitch, to discard	abwerfen
défense	defense	Verteidigung
dénier	deny	verneinen
donne	board, hand	Spiel, Board, Hand
double coupe	cross-ruff	cross-ruff
doubleton	doubleton	Double
duquer, esquicher, laisser passer	to duck	ducken
echo	echo	Echo
encaisser	to cash	abziehen
enchère d'essai	trial bid	Versuchsgebot

enchère de barrage	pre-emptive bid	Sperrgebot
enchère de contrôle	control bid	Kontrollgebot
enchère interrogative	asking bid	Fragegebot
enchères	bidding	reizen, bieten, ansagen
enchère	bid	Reizung, Ansage
enchérir	to bid	ansagen, reizen
entame	opening lead	Ausspiel
Est	East	Ost
expasse	expass	Expass
faible	weak	schwach
faire une enchère de soutien	to raise	Heben (der Farbe in der Reizung)
faire une renonce	to revoke	Revoke, falsches Ausspiel oder Zugabe
fit	fit	Anschluss, Fit
flanc	defender	Gegenspieler
forcing	forcing	forcierend
forcing de manche	game forcing	spielforcierend, partieforcierend
fort	strong	stark
fourchette	tenace	Gabel
gagnante	winner	Gewinner
grand chelem	grand slam	Gross-Schlemm
honneur	honor	Figur
impair	odd	ungerade
impasse	finesse	Impass, Schnitt, Finesse
IMP	IMP(International Matchpoints)	IMP
intervention	overcall	Überruf
inversée	reverse	Reverse-Reizung
jeu	play	Spiel
jeu de sécurité	safety play	Sicherheitsspiel
jeu d'élimination	endplay	Endspiel
Joséphine	Grand Slam Force (GSF)	Josephine
jouer sous	underplay	unterspielen
joueur	player	Spieler
kibbitz(er)	kibbitz (to)	Kiebitz
le mort	dummy	Dummy, Tisch
levée	trick	Stich
main	hand	Hand
majeure	major	Oberfarbe
manche	game	Vollspiel
matchs par quatre	Teams, team match	Teamturnier
menace	threat card	Drohkarte
mineure	minor	Unterfarbe
mort	dummy	Dummy
naturel	natural	echt, natürlich
niveau	level	Stufe
non vulnérable	not vulnerable	nicht in Gefahr, in Nichtgefahr
Nord	North	Nord
ouest	West	West
ouverture	opening	Eröffnung
pair	even	gerade
pair impair	third/fifth	gerade/ungerade

partenaire	partner	Partner
passé	pass	passen
Patton suisse	Swiss Teams	schweizerisch Teamturnier
perdante	loser	Verlierer, Loser
petit chelem	slam	Klein-Schlemm
Pique	spade	Pik
points d'honneurs (points H)	High Card Points (HCP)	Figurenpunkte
quatrième meilleure	fourth best	vierthöchste (Karte)
relais	relay	Relais-Gebot
remise en main	throw-in	den Gegner ans Spiel bringen
remontée, reprise, rentrée	entry	Übergang
réponse		Antwort
réveil (en)	balancing	Balancing, Wiederbelebung in vierter Hand
robre (partie libre)	rubber	Rubber
roi	king	König
rouge	red	rot
Sans Atout	notrump	Sans Atout, ohne Trumpf
saut	jump	Sprung
sec	stiff	blank
séquence (d'enchères)	auction	Reizung
signaler	to signal	signalisieren, markieren
singleton	singleton	Single
squeeze	squeeze	Abwurfzwang
squeezer	to squeeze	in Abwurfzwang bringen, squeeze
sous-levée, levée de chute	undertrick	Unterstich, Faller
soutien	support	Unterstützung
Stayman	Stayman	Stayman
Sud	South	Süd
sur table	cold	sicher, ungefährdet
surcontre	redouble	Recontra
surcouper	to overruff	überstechen
surlevée, levée de mieux	overtrick	Überstich
Texas	Jacoby transfer	Transfer
tournoi par paires (TPP)	pairs , duplicate	Paarturnier
trèfle	club	Treff
tripleton	tripleton	Dreierlänge
trompeur	deceptive	etwas vortäuschend
une de chute	one down	1 down, 1 Unterstich, 1 Faller
unicolore	one-suiter	Einfärber
valet	jack	Bube
vert	green	grün
vulnérable	vulnerable	in Gefahr

LEXIQUE ANGLAIS – FRANÇAIS

ace	as	heart	cœur
artificial	artificiel	High Card Points (HCP)	Points d'Honneur
asking bid	enchère interrogative	honor	honneur
attitude	appel direct	IMP	IMP (International Match Points)
auction	séquence (d'enchères)	intermediate card	carte intermédiaire (9,10)
balanced hand	main régulière	jack	valet
balancing	(en) réveil	Jacoby Transfer	Texas
bid (to -)	enchérir	jump	saut
bidding	enchères	kibbitz (to -)	kibbitzer (regarder jouer)
board	donne	king	roi
card	carte	lead (to -)	entamer
cash (to -)	encaisser	left-Hand Opponent	adversaire de gauche
club	trèfle	level	niveau
cold	sur table	loser	perdante
contract	contrat	major	majeure
control bid	enchère de contrôle	minor	mineure
control cue-bid	cue-bid de contrôle	natural	naturel
convention	convention	no trump	sans atout
cross-ruff	double coupe	north	nord
cue-bid	cue-bid (le fait de nommer la couleur adverse)	not vulnerable	non vulnérable
deceptive	trompeur	odd	impair
declarer	déclarant	one down	un de chute
defender	flanc	one-suiter	unicolore
defense	défense	opening	ouverture
deny (to -)	dénier	opening lead	entame
diamond	carreau	overcall	intervention
discard (to -)	défausser	overcall (to -)	intervenir
double	contre	overruff (to -)	surcouper
double (to -)	contrer	overtrick	levée de mieux
double dummy	jeu à cartes ouvertes	Pairs	Tournoi par Paires
doubleton	doubleton	part score	partielle
duck (to -)	laisser passer, duquer, esquicher	partner	partenaire
dummy	mort	pass (to -)	passer
Duplicate	Tournoi par Paires	penalty double	contre punitif
east	est	pitch (to -)	défausser
echo	écho	play	jeu
endplay	jeu d'élimination, fin de coup	player	joueur
entry	rentrée, reprise, remontée	preemptive bid	enchère de barrage
even	pair	queen	dame
expass	expasse	raise (to -)	soutenir, fitter
finesse	impasse	red	rouge
fit	fit	redouble	surcontre
five card suiter	couleur cinquième	redouble (to -)	surcontrer
forcing	forcing	relay	relais
four card suiter	couleur quatrième	respond	réponse
fourth best	4ème meilleure	reverse	inversée
fourth suit forcing	quatrième couleur forcing	revoke (to -)	faire une renonce
game	manche	right-Hand Opponent	adversaire de droite
game forcing	forcing de manche	Roman Key Card	
grand slam	grand chelem	Blackwood	Blackwood 5 clés
green	vert	rubber	robre (partie libre)
hand	main, donne	ruff (to -)	couper
		ruff and sluff	coupe et défausse
		safety play	jeu de sécurité
		scrambling 2 NT	2 SA Modérateur

shift (to -)	changer de couleur (jeu de la carte)	team, team match	match par 4
signal (to -)	signaler	tenace	fourchette
singleton	singleton	third/fifth	pair-impair
slam	chelem	threat card	menace
slam	petit chelem	throw-in	remise en main
solid suit	couleur solide	trial bid	enchère d'essai
south	sud	trick	levée
spade	pique	tripleton	tripleton
squeeze	squeeze	trump	atout
squeeze (to-)	squeezer	two-coloured hand	main bicolore
Stayman	Stayman	two-suiter	bicolore
stiff	sec	underplay (to -)	jouer sous ...
strong	fort	undertrick	levée de chute
suit	couleur	void	chicane
support	soutien	vulnerable	vulnerable
swiss team	patton suisse	weak	faible
switch (to -)	renvoyer, rejouer	west	ouest
take-out double	contre d'appel	winner	gagnante